# K. 464. Doorjamb of Prasat Phnom Bakheng, 890 Śaka

Kunthea Chhom

Author of digital edition: Kunthea Chhom

Identifier: DHARMA_INSCIK00464

Repository: Khmer (tfc-khmer-epigraphy)

File path: texts/xml/DHARMA_INSCIK00464.xml

Languages: Old Khmer [Khmer], Sanskrit [Khmer]

Commit: 2026-11-14 14:32 (f68ac07), last modified 2026-09-17 01:54 (2c24a58)

## Palaeographic description

The lettering is characteristic of the tenth century CE.

---

## Edition

〈1〉 ᳬ // Oṁ namaś śivāya ○

1. Upajāti

viyadgrahaiśvaryyaśubhodayaś śrī_
rājendravarmmeśvarasūnur āsīt·_
rājanyavaṅśāmvaranīrajā[tī]
〈2〉 rājā jayī śrījayavarmmadevaḥ //

2. Anuṣṭubh

yadvāhuda¡nd!〈ṇḍ〉am āśrītya_
yūnāpi kalinādhunā_
vṛddhas sañcālito dharmmo_
na skhalaty e[kāpād api //]

〈3〉 890 śaka nu mān· vraḥ śāsana dhūlī vraḥ pāda dhūlī jeṅ· vraḥ kamrateṅ· Añ· śrī jayavarmmadeva ta kaṁsteṅ· Añ· rājā[k]u[lamahā]-〈4〉 mantri nu caturācāryya nu mratāñ· śrī lakṣmīndropakalpa pre caṁloṅṅa vraḥ pāñjiya ta gi vraḥ saṁphutikā vraḥ kalp[anā] [...]〈5〉 ya vraḥ śāsana dhūlī vraḥ pāda dhūlī jeṅ· vraḥ kamrateṅ· Añ· śrī yaśovarmmadeva nu vaśaka ta gi vraḥ saṁphutikā 82[...]〈6〉 nu nivedana qnak· ta paṁre ta vraḥ kamrateṅ· Añ· śrī yaśodhareśvara • sruk· Udyāna pramān· purandarapura • Amraḥ Anak kanloṅ· I gho panda[...]〈7〉 [2+] gho (A) krau tai A kaṁpit· tai vakula gvāl· kantil· • lap· cancān· • tai A laṁgāy· • gho A saṅkov· • tai Aṅvyāt· • gv〈ā〉l· nimita daiva • [.][.][...]〈8〉 gho (A) chke • tai A saṁAp· • tai kañcū • lap· panheṁ • tai rat· kaṁprvat· • gvāl· kantvan· • tai kaṁvai • tai śucīya • lap· taṅkū • sī rat· kan·A(ñ)· [...]〈9〉 (thleṁ • tai kaṁvaḥ) • gvāl· kan·E • tai khmau • tai chneṁ mṛdaṁgavādikā • tai kansat· • tai bha • lap· krau • gvāl· Anrok· • gho lvan· kaṁpū • gho lva(n·) [...]〈10〉 (lvan· An·qvan·) • gho lvan· chpoṅ· gho lvan· harī • gho lvan· vrahey· • gho lvan· panlas· • gho lvan· ryū • tai lvan· teṁ • gho lvan· ka(n·)[...]〈11〉 [7+] Utpala • gho lvan· kañcan· • tai lvan· raṁcyak· • gvāl· lvan· kanteṅ· • tai lvan· phnos· • gho lvan· kañcī • tai lvan· (pūrvva) [...]〈12〉 (tai lvan· ka)ñja • gho lvan· kaṁbhān· • gho lvan· lAu • tai lvan· dīrgha • gho lvan· khñuṁ • gho lvan· kaṁpit· • tai lvan· chke • tai lvan· taktyāk· • gvāl· lvan· [...]〈13〉 (tai lvan· ka)ñcan· • gho (lvan·) saṁUy· • gho lvan· taṅkū • gho lvan· Ulika • tai lvan· kanrat· • lap· lvan· tīrtha • gho lvan· panlas〈〈·〉〉 • gho kansip· qm[uḥ dik· sroṅ·] [...]〈14〉 [2+](ṅ·) • gho hari cha(t)radhāra • gho siddhivara pūjāpāla • gho kañjā chatradhāra • gho kanteṅ· qmuḥ dik· sroṅ· • gho thmai chmāṁ glāṅ· • tai pandan· [...]〈15〉 [2+][.]y[.]· • tai kañ·yoṅ· smāñ· • si rat· kaṁpil· • tai saṁAp· • tai chke dmuk· varṣā • tai kanso dmuk· varṣā • tai kaṁvrau dmuk· varṣā • tai kaṁpit· • tai [...]

## Translation into French by Cœdès 1911

1.

Il fut un roi victorieux, fils de Śrī Rājendravarmadeva, Śrī Jayavarmadeva, qui commença à régner en 890.

2.

Appuyé sur le bras de ce roi comme sur un bâton, le vieux Dharma, secoué par le jeune Kali, ne trébuche même pas.

〈5–8〉 890 Śaka : Ordre de S. M. Śrī Jayavarmadeva au Kaṁsteṅ Añ Rājakulamahāmantri, au Caturācārya et au Mratāñ Śrī Lakṣmīndropakalpa, prescrivant de faire copier le registre des *saṁphutikā*, ordonnances (*kalpana*), [...] édits (*śāsana*) de S. M. Śrī Yaśovarmadeva. Aux termes de la *saṁphutikā* : 82[...] (suit la liste des gens affectiés au service du Seigneur Śrī Yaśodhareśvara, et fournis par le village (sruk) d'Udyāna, district (pramān) de Purandarapura. Chef (amraḥ) : l'*anak kanloṅ* ; puis vient l'énumération des serviteurs qualifiés, comme à l'ordinaire, *gho*, *si*, *tai*, *gvāl*, *lap*, *gho lvan*, *si lvan*, etc.)

## Commentary

Cœdès' reading stopped at line 6.

The restitutions in the Sanskrit portion are based on the stanzas IV and VI of the Angkor Vat inscription belonging to the reign of King Jayavarman V K. 579.

## Bibliography

First edited by George Cœdès (1911, p. 396) with a French translation, re-edited here by Kunthea Chhom from the estampage EFEO n. 20 and EFEO n. 1305.

### Primary

**[GC]** Cœdès, George. 1911. "Études cambodgiennes, I: La légende de la Nâgî; II: Une inscription du sixième siècle *çaka*; III: Une nouvelle inscription du Phnoṃ Bàkheṅ, IK 496; IV: La grotte de Poṅ Práḥ Thvār (Phnoṃ Kulèn); V: Une inscription d'Udayādityavarman I; VI: Des édicules appelés « bibliothèques »." BEFEO 11 (3-4), pp. 391–406. [URL]. Page 396.

### Secondary

**[RM]** Majumdar, Ramesh Chandra. 1953. *Inscriptions of Kambuja*. The Asiatic Society Monograph Series 8. Calcutta: The Asiatic Society. [URL]. Page 279.